

SESSION 2004

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Épreuve de langue vivante étrangère

Groupe 2

SPÉCIALITÉ
Assistant de gestion de PME PMI

ANGLAIS

Durée 2 H 00

Coefficient 1,5

LE DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ
(à l'exclusion de tout dictionnaire électronique)

CALCULATRICE INTERDITE

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1 à 3

Code sujet : APLVE AN-S104



TÉLÉCOPIE

Clermont-Ferrand, le 13 mai 2004

EXPEDITEUR

Service D.E.C. - Bureau des Sujets de l'enseignement technologique
M. Mme LEYMARIE Yvette
Tél. 04.73.99.34.61
Télécopie 04.73.99.34.19
Adresse 3, avenue Vercingétorix - 63033 Clermont-Ferrand Cedex 1

DESTINATAIRE

Service Tous les Rectorats - Divisions des examens et concours - Bureau sujets
BTS
M.
Tél.
Télécopie

Nbre de pages : 1
(y compris celle-ci)

Observations :

**BTS ASSISTANT DE GESTION DE PME PMI
SESSION 2004**

URGENT – Epreuve en cours - ANGLAIS

Page 2/3

4^{ème} paragraphe ligne 21

Au lieu de \$100,000

Lire £100,000

French dream comes true

When Trisha Mason fell in love with a derelict water mill during a holiday in France 15 years ago, she had no idea it would one day lead to her setting up a successful property consultancy selling French houses to the British. She was a recently widowed mother of two working as a freelance management consultant in London, but knew that she
5 had to have the mill.

Mason bought the water mill for £45,000 and spent the next few summers renovating it with the help of friends. When they asked her to help them buy properties of their own in France, Mason decided to place an advert in the paper offering her services as a property scout. She says: "In the early days I used to meet clients at Dover and then
10 drive them down to the mill in Limousin in my car. They would stay with me and I would cook them five-course meals and then take them out to look at properties for two or three days. Then I would drive them all the way back to England again. It was exhausting."

But she had always relished a challenge. When her children were small, she decided to
15 start a business selling childrenswear and used to stay up all night making clothes. Then, when they began preparing for their O-levels, she opted to take a psychology degree so they could all study together. She says: "I love adventure and am always looking for the next challenge. I'm very directed and fast in everything I do. I can't bear people who can't keep up with me."

She sold the family home in London and opened three offices, in Charente, Brittany
20 and Normandy, investing the \$100,000 equity to set up Vivre En France, now known as VEF. She never doubted the business would be a success, and thinks her confidence stems from the tragedy of having been widowed at a young age. She says: "When you lose the most important thing in your life, the loss of anything else isn't terribly
25 important." Happily, her timing was perfect and VEF expanded just as the idea of buying a home in France started to capture the British public's imagination.

Right from the start Mason opted to do things her way, recruiting native English speakers to run VEF's offices in France as stand-alone businesses. These guide buyers through the whole purchasing process from translating to legal work for an inclusive
30 fee. She says: "Most clients don't speak French and they need to have someone to hold their hand."

It's a formula that has worked well. VEF will expand to 30 offices across France by June, and turnover this year is expected to be £7m. There are also plans to open offices in other parts of Europe, starting with Spain. The adventure is unlikely to end there.
35 Mason, now 57, says: "Every time I tell people I might let my team take over running the company, they ask what I'm going to start next."

Adapted from The Sunday Times, May 4, 2003

QUESTIONS

I. COMPREHENSION DU TEXTE (13 points)

Après une lecture attentive du texte, vous rédigerez en ANGLAIS un compte rendu de 150 à 200 mots. (Vous indiquerez le nombre de mots utilisés).

II. TRADUCTION EN FRANÇAIS (7 points)

Vous traduirez le texte depuis : « She says : ‘In the early days I used to meet clients ...’ » ligne 9 jusqu’à « ... to stay up all night making clothes. » ligne 15